

# *l'Ovillois*

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 87 JANVIER 2005

# 2005

**P.2  
À CHACUN SON SON**



Exposition et spectacle pédagogiques sur la physique et la physiologie du son.

**P.10  
FRANÇOIS THIERRY**



Comment cet Alsacien de Houilles est devenu le plus Français des Autrichiens.

**P.5  
LES JEUNES AUX URNES**



Les collégiens ovillois élisent leurs représentants au Conseil municipal de jeunes.

EXPOSITION

# LEÇONS DE SON

Dans le cadre de l'année de la physique, l'exposition tout public « Le son et sa propagation » prend ses quartiers à la maison Jules-Verne du 15 janvier au 13 février, pour informer, de façon expérimentale et ludique, et sensibiliser aux nuisances sonores. Après la visite, le son n'aura plus de secrets pour vous.

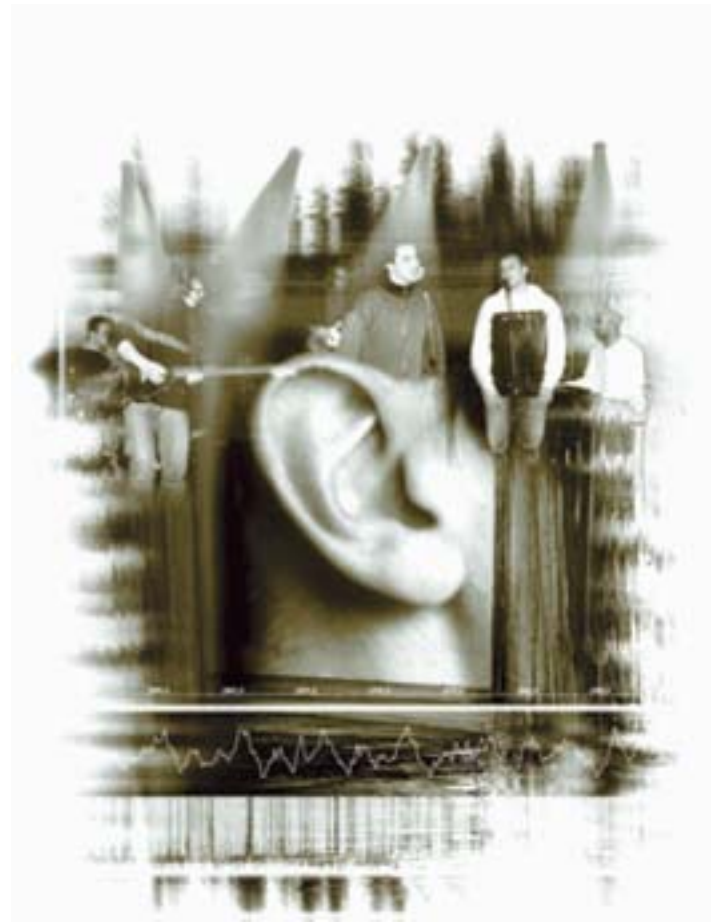
Sur la terre, le silence absolu n'existe pas, même en plein désert. Le son nous est donc essentiel ; il est à la base des rapports humains et des relations de l'homme à son environnement. À l'extrême, quand le son devient bruit, il provoque une sensation auditive désagréable et peut entraîner des lésions irréversibles. Riche sujet qui mérite qu'on s'y attarde puisqu'il nous concerne tous.

Cette exposition interactive explique par l'expérience les phénomènes physiques liés au son. La participation des visiteurs est sollicitée. Par exemple, il vous est possible de tester la vitesse de propagation du son à l'aide d'un tuyau de 170 mètres de long ; ou de vous prêter à une expérience sur la réflexion du son, l'isolation phonique ; ou encore de constater comment réagit le son dans le vide, de le mesurer, etc. Parce que le son a des réactions inattendues, cette exposition réserve donc bien des surprises.

Le deuxième volet est consacré au bruit, avec l'explication des risques auditifs encourus à force d'écouter la musique trop fort dans son baladeur, chez soi, en boîte ou en concert de musique amplifiée. Pour parfaire vos connaissances, un spectacle éducatif ouvert à tous aura lieu jeudi 20 janvier à 10 heures et 14 heures, au Triplex.

**Peace & Lobe**

Mis en scène par le groupe de reggae-funk Mister Hot Groove, constitué de cinq musiciens et de deux techniciens son et lumière, ce rendez-vous alterne interprétations musicales, projections vidéo, exposés et moments d'échanges avec le public. Peace & Lobe, qui a remporté un franc succès depuis sa création, a déjà été vu par quelque 6 700 élèves d'Île-de-France. Les modes de diffusion de la musique, la description des caractères physiques du son, la physiologie



de l'appareil auditif, les moyens de protection sont abordés par le « professeur Doudou », incolable sur le sujet. Le but étant d'apprendre à maîtriser les différentes pratiques de l'amplification du son, et de savoir protéger ses irremplaçables oreilles, auxquelles les excès sonores peuvent causer des dommages irréparables. ■

C. M.

« Le son et sa propagation », du 15 janvier au 13 février, tous les jours de 15 h à 18 h, maison Jules-Verne, 7, rue du Capitaine-Guise.

« Peace & Lobe », le jeudi 20 janvier à 10 h et 14 h, au Triplex, spectacle gratuit, réservation au service culturel : 01 30 86 33 82.

COLLECTIONS

# SIT 2005

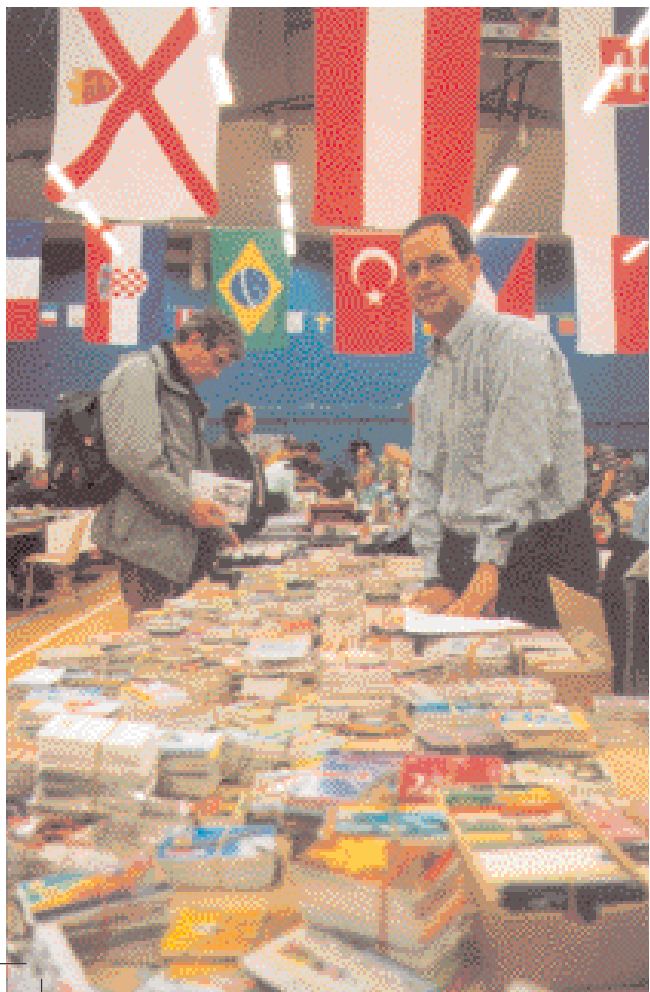
Voilà dix ans que Claude Mercadier et l'Amicale philatélique de Houilles (APH) parviennent à attirer dans notre ville, fin janvier, les collectionneurs amateurs et professionnels de Télécartes des quatre coins du globe. Le Salon international de la Télécarte (le SIT, pour les

connaisseurs) est bel et bien le plus grand rassemblement de télécartophiles au monde. Et son succès ne se dément pas, en dépit de la montée en puissance de la téléphonie mobile qui tend à réduire la consommation de Télécartes. « Les collectionneurs s'intéressent aussi aux dérivés de la Télécarte : les cartes de parking ou les clés d'hôtel magnétiques », précise Claude Mercadier.

Cette année, ce sont 100 exposants venus de 50 pays qui représenteront l'Amérique du Sud et du Nord, l'Afrique, l'Asie, l'Océanie et toute l'Europe. Lorsqu'elle a voulu créer ce salon à Houilles plutôt qu'à Paris, l'APH s'est entendu prédire un échec retentissant. « Au lieu de quoi nous réunissons chaque année à Houilles le plus beau plateau international dans ce domaine ! » Des navettes gratuites pour tous sont disponibles entre la gare et l'espace Ostermeyer, et l'entrée est gratuite elle aussi pour les Ovillois et les Carrillons (2€ seulement pour les autres). ■

Salon international de la Télécarte espace Ostermeyer, samedi 29 et dimanche 30 janvier.

Le Salon international de la Télécarte a 10 ans.



CHANSON

# LA CREVETTE D'ACIER

Une carapace en acier, il n'en fallait pas moins à cette talentueuse bestiole à quatre têtes pour résister à son propre humour corrosif. Venez la déguster en concert au Triplex, samedi 22 janvier. Le groupe jazzy « Courir les rues » assure la première partie... de rigolade.

Rassurez-vous, cette crevette d'acier n'a rien de bien féroce. Elle a juste le rythme dans les nageoires et est atteinte d'une douce folie nommée « hyperactivité créatrice ». Mais qui se cache derrière ce pseudonyme insolite ? Ce sont quatre jeunes acteurs musiciens, issus d'univers très différents : « théâtre, chanson, cirque, chômage », énumèrent-ils, avec cet humour corrosif qui les caractérise... Sur scène, ils savent tout faire : chanter, danser, interpréter des chansons, jouer de divers instruments (accordéon, guitare acoustique et électrique, violoncelle, clavier, saxophone, percussions), et donc mêler le jeu à la musique. Dans cette ambiance proche du café-théâtre, ils dépeignent notre monde au travers de chansons, chroniques furieusement drôles, dans des styles musicaux qui se promènent entre rock, jazz, tango et bossa. Vous découvrirez une galerie de portraits hilarants : Cindy, « ado fofolle qui n'a qu'un dieu : Biactol », et sa mère Brigitte « qui fait des claquettes pour avoir l'air moins bête ». Le ton est résolument frondeur et sensible. Même si l'humour est omniprésent, les textes sont poétiques et les personnages attendrissants. De la chanson à voir, absolument.



La Crevette d'acier : une musique théâtrale insolite et burlesque.

La première partie est assurée par le groupe Courir les rues. Avec un peu de beaux mots, un peu de jazz et de swing manouche, un peu d'accordéon et de trompette, il concocte en guise d'entrée une joyeuse recette qui fait déjà souffler un air de fête. ■

C. M.

Au Triplex, le 22 janvier à 20h30. Tarifs : 10€ et 6€.

CONSEIL MUNICIPAL DU 10 DÉCEMBRE

# SOLIDAIRES ET EFFICACES

**Après avoir arrêté le périmètre de la future Communauté de communes de la boucle de Seine (CCBS), les élus en ont défini les compétences et le mode de fonctionnement.**

L'intercommunalité, c'est d'abord une question de solidarité mais c'est aussi une question d'efficacité pour la Ville de Houilles. Avec la Communauté de communes de la boucle de Seine, la majorité municipale entend développer des solidarités efficaces dans deux domaines cruciaux pour la vie des habitants des sept communes membres. D'abord, la mise en œuvre d'une politique d'aménagement de la plaine de Montesson qui respecte la volonté de nos concitoyens. Nous voulons rester maître de notre territoire et préserver notre cadre de vie et pour cela, nous devons être forts, c'est-à-dire unis, afin de faire entendre notre voix vis-à-vis des nos partenaires institutionnels. De même, il est naturel de nous rapprocher de nos communes voisines pour élaborer un Plan de

déplacement urbain (PDU) afin d'améliorer la circulation automobile comme la régularité et l'équité des transports en commun. La deuxième motivation forte concerne la coordination de nos actions en faveur du développement économique et de l'emploi en valorisant notamment toutes les zones d'activités et l'attractivité de nos communes. Ce sont les deux compétences au centre de la CCBS. D'autres domaines, comme la politique du logement, certaines portions de voiries et l'environnement avec la collecte des ordures ménagères entreront dans le champ de compétence de la CCBS. Ces statuts de la communauté ont été adoptés à la majorité lors du conseil municipal du 22 décembre dernier et ils sont à votre disposition à la mairie. ■

RÉUNION DE QUARTIER

## AVEC LES BLANCHES

**Réunion animée aux Blanches : le Maire Alexandre Joly, la Déléguée de quartier Anne Meunier et une dizaine d'élus ou d'adjoints ont répondu présent en n'esquivant aucune question.**

« On pourra dire que la participation fut largement interactive ce soir ! » Avant de rencontrer en privé les personnes qui le souhaitaient, Alexandre Joly a souligné dans un sourire combien les échanges tenus lors des réunions de quartier pouvaient être vifs. Il arrive que la passion prenne le dessus, et les participants s'interpellent parfois gaillardement d'un bout à l'autre de la salle. Jamais agressifs, les propos soulignent telle ou telle question quand elle tient à cœur. En l'occurrence, des difficultés communes aux différents quartiers de la ville, comme la vitesse excessive ou le stationnement intempestif. Le Maire a eu l'occasion de rappeler combien le civisme de chacun participe au mieux-être de tous dans la cité (« on est dans la ville que l'on fait »), en précisant que « tous les arbitrages — passage en zone 30, zones cyclables, etc. — sont pris après le travail de spécialistes. »

La question de la présence policière fut également soulevée, comme le nettoyage insuffisant de certains passages ou des nuisances sonores, voire olfactives, ailleurs. Sujets qui impliquent des choix (« nous ne souhaitons et ne pouvons pas faire de Houilles une ville policière », « les passages les plus fréquentés sont les plus nettoyés ») et des engagements financiers. Le Maire a ainsi rappelé que la pression fiscale sur les foyers ouillois était aujourd'hui égale à celle de 1996, et que des travaux importants restaient encore à effectuer pour moderniser et embellir la ville (chantier de la gare, 2<sup>e</sup> tranche de la rue Gabriel-Péri, nouveau commissariat, entre autres). En conclusion, le Maire est bien décidé à garder le cap : « Je serai présent dans votre quartier l'an prochain pour répondre aux questions que vous soulèverez. » ■

C.S.

## NOUVEL AN... NOUVEL ÉLAN

À l'orée d'une année nouvelle, pleine d'espoirs et de projets, un dernier regard sur 2004 montre combien cette année fut importante pour notre ville : riche en évènements, 2004 fut notamment marquée par les festivités du bicentenaire de la naissance de Victor



Schœlcher qui ont rendu un juste hommage au plus célèbre des Ovillois tout en conférant à Houilles une notoriété méritée. Année riche en projets, également, avec le lancement de plusieurs grands chantiers qui dessinent petit à petit une ville mieux équipée, plus belle et agréable à vivre. 2005 viendra donner corps à notre projet de ville. C'est avec passion et enthousiasme que l'équipe municipale travaille à l'embellissement et l'équipement de notre ville : le Pôle jeunesse, la Graineterie, la nouvelle Gare, les embellissements de la rue Gabriel-Péri, de la Place Michelet, des routes départementales, de nos entrées de ville... L'action passe aussi par la gestion courageuse de dossiers difficiles, comme celui des ZAC de l'Église et de la Gare. Préserver l'esprit de Houilles, c'est aussi maintenir et développer l'ouverture sur le monde et la solidarité entre les Ovillois. C'est pourquoi, outre sa politique volontariste en matière de vie associative et sportive, la Municipalité a souhaité s'engager dans un jumelage avec la ville portugaise de Celerico de Basto — l'occasion de nouvelles rencontres et de nouveaux dialogues au moment où la construction d'une Europe unie prend forme. À vous et vos proches, je souhaite une belle année dans, avec une pensée particulière pour ceux qui souffrent, les isolés et ceux qui sont dans la peine. Que cette année vous apporte confort, joie et chaleur, et que chacun d'entre vous puisse réaliser ses vœux les plus chers.

Bonne année à tous !

le Maire,  
Conseiller général,  
Alexandre Joly



RÉSIDENCE DES BELLES-VUES

# LE CALME ET LA CORDIALITÉ

La résidence des Belles-Vues est un foyer-logement pour personnes âgées valides, gérée par la Ville de Houilles. Rencontre avec ce lieu où s'est instauré un heureux équilibre entre quiétude et animation, vie privée et loisirs collectifs.

Il existe dans le quartier des Belles-Vues une résidence du même nom, construite en 1978 et administrée par la Ville depuis lors. Dans le hall, un grand aquarium de poissons exotiques laisse présager qu'ici l'on vit ensemble, confortablement et au calme. Chacun des quatre-vingts résidents occupe un appartement de 34 m<sup>2</sup>, composé d'une entrée, d'une salle de bains et d'une pièce en forme de « L » donnant sur une cuisine et ouvrant sur un large balcon. À dire vrai, les « résidents » en question sont à 90 % des femmes.

Pour accéder à la location d'un appartement aux Belles-Vues, priorité est donnée aux Ovilloises et aux Ovillois, ou à celles et ceux qui se rapprochent ainsi de membres de leur famille vivant à Houilles. Tel est le cas, par exemple, de Diana Plumecoq, venue de Chablis peu avant ses 80 ans ; ou de Christiane Thomas, dame de Haute-Savoie tout récemment installée ici au voisinage immédiat de ses enfants. Alphonsine Maréchal, qui a passé sa prime jeunesse en Algérie, vit aux Belles-Vues depuis 14 ans. À l'inverse, Eliane Gatineau est une Ovilloise de naissance ; elle préside actuellement le Conseil de la vie sociale des Belles-Vues, une instance composée de résidents, de membres de leurs familles, d'élus municipaux et d'un membre du personnel.

« Nous nous sommes fait beaucoup d'amis ici. Ensemble nous allons en excursion, nous sortons à Paris, nous faisons des jeux de société. Et nous aimons partager un repas au restaurant de la résidence, même si en géné-



Frédéric Allaire

ral nous cuisinons chez nous », précise Lucette Tournier. Chaque semaine, des animations sont organisées à la résidence, qui possède non seulement une vaste salle de restaurant, mais aussi un salon avec une cheminée de pierre et un piano, une salle de télévision, véritable petite salle de cinéma, une salle de jeux de société, une salle de gymnastique, et même un appartement

d'accueil pour les familles en visite. Au restaurant, la cuisine est assurée quotidiennement par « une chef » ! et « plusieurs bras droits », selon la formule de la directrice, Sylvie Piard, qui a définitivement opté pour la cuisine traditionnelle, et organise régulièrement des repas à thème. À cela s'ajoutent des conférences d'histoire de l'art, les aubades de François Thierry (lire p.10), la

sollicitude du personnel de la résidence et les spectacles intergénération du Conservatoire. « L'autre soir, c'était du jazz, c'était magnifique », se remémorent en chœur les dames attablées pour un déjeuner-interview, dont la cordialité ne nous a laissé aucun doute sur les bienfaits de ce mélange de vie collective et privée qui assure le succès de la résidence des Belles-Vues. ■

## TRIBUNE LIBRE DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

Rappel de la rédaction : le mensuel de la Ville s'ouvre régulièrement à l'expression de tous les groupes composant le Conseil municipal, chacun d'eux disposant d'un espace égal, selon un accord conclu entre eux. La teneur des propos n'engage que leurs auteurs.

### ID COMMUNE : MAUVAISE FOI OU MENSONGE ?

ID Commune nous a accusés en novembre de redécouvrir la ZAC Église. En retour nous avons produit la date de nos courriers et interventions. Voilà qu'en décembre ID Commune fait délibérément l'amalgame entre ZAC Gare et ZAC Église pour accuser la Gauche d'avoir « décidé et voté » la ZAC Église !

La vérité. D'abord une citation de l'intervention de Nicole Trézières au moment du lancement de la ZAC Église, dès octobre 1990 : « La résorption de l'îlot insalubre du quartier de l'Église est une priorité pour les Ovillois. Elle a été largement préparée par toutes les acquisitions qui ont été faites par la Ville depuis 1975 et qui lui permettent d'être aujourd'hui le plus gros propriétaire foncier de cet îlot. Ainsi pourrait être envisagée la réalisation d'un parvis d'église, d'espaces verts, d'un parking public, d'un équipement municipal, le tout dans le seul intérêt des Ovillois et non des promoteurs. » À partir de là, nous n'avons voté que la seule opération de RHI (résorption d'habitat insalubre) en juin 1997 et mars 1998. Nous n'avons ni décidé ni voté la ZAC Église. Le rôle d'une opposition est un rôle de proposition et de vigilance. Nos avertissements sur la ZAC Église ne relèvent pas d'une opposition stérile, mais de la défense des intérêts des Ovillois. Nous accepterons un rendez-vous avec le Maire sur cette ZAC lorsque les informations suffisantes pour nous permettre d'évaluer la situation dans toutes ses dimensions nous auront été données. Bonne et heureuse année à tous !

C. Boivin, N. Trézières, J. Goze, É. Bardin, É. Prévost.  
« Agir pour Houilles ». Permanence sur rendez-vous :  
salle Marceau, tél. 0630663777.

### MEILLEURS VŒUX

Marie-Michèle Hamon et Bernard Duclos vous souhaitent, ainsi qu'à tous ceux qui vous sont proches, une très heureuse année 2005.

Nous vous remercions du fond du cœur pour votre confiance et votre fidèle soutien.

Avec toute notre chaleureuse amitié.

En Avant pour Houilles :  
B. Duclos / M.-M. Hamon.  
Tél. 0630663798.

### XXXXXXXXXX

À l'aube d'une année nouvelle, formulons le vœu que l'opposition ne confonde plus politique et polémique, débat démocratique et imprécation démagogique. Qu'en 2005 l'intérêt des Ovillois passe avant les mauvaises querelles ! Au jeu « c'est pas moi, c'est l'autre », Agir pour Houilles joue à qui perd gagne : les faits sont têtus. La ville et nos concitoyens souffrent depuis longtemps des difficultés engendrées par deux ZAC — celle du quartier de l'Église et celle de la Gare — qui avaient été mal pensées, mal conçues et mal négociées. Or, la réalité est simple : seul ID Commune n'a jamais voté aucune de ces deux ZAC dont l'inachèvement laisse dans notre paysage des plaies toujours ouvertes. Droite et Gauche qui se sont succédé à la Mairie au cours des années 80 et 90 ont chacune « leur » ZAC et il n'est pas sûr que cela se soit conclu au mieux des intérêts de la ville. Aujourd'hui, ID Commune fait tout ce qui est possible pour sortir des impasses que ses oppositions lui ont léguées en évitant que ces dossiers ne mettent en danger les finances, le paysage et la qualité de vie des Ovillois. L'objectif ultime, nous le répétons, devrait faire l'objet d'un vrai consensus : sortir de l'impasse et achever ces ZAC afin de débarrasser le centre-ville des terrains vagues et des palissades de chantier.

À l'heure des bonnes résolutions, nous conseillons à Agir pour Houilles une qualité précieuse : la modération.

Bonne année à tous !

Les élus du groupe ID Commune, majorité municipale.

## ÉLECTIONS

# PLACE AUX JEUNES

**Collégiens ovillois, à vos cartes d'électeurs et tous aux urnes, pour élire le 5<sup>e</sup> Conseil municipal de jeunes !**

**E**n huit ans d'existence, le Conseil municipal de jeunes (CMJ) a permis l'aboutissement de nombreux projets intéressant les jeunes et portés par les jeunes. L'une des réalisations les plus caractéristiques de ces accomplissements est, par exemple, la rampe de roller installée au parc Charles-de-Gaulle. Mardi 18 janvier 2005, dans tous les collèges de la ville, les jeunes concernés sont appelés à élire leurs représentants à cette assemblée, selon les projets qui les touchent le plus, dans des domaines aussi variés que la culture, le sport, la solidarité, l'environnement, etc. Mais justement, qui est concerné ?

Pour participer à cette élection, il faut résider à Houilles et être scolarisé en classe de 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup>. Pour être éligible, il faut en outre s'être porté candidat en prenant soin de déposer dès le mois dernier, auprès de Houilles information jeunesse (HIJ) ou auprès de son Conseiller principal d'éducation, un formulaire.

Dans la semaine du 3 au 7 janvier inclus, les cartes d'électeurs et les livrets d'information présentant les projets des candidats sont distribués aux élèves des collèges de la ville. Les jeunes Ovillois scolarisés dans un collège situé à l'extérieur de Houilles peuvent se procurer ces éléments à HIJ (7 bis, rue Gam-

beta à Houilles, du 3 au 14 janvier entre 13 h 30 et 18 h) et déposer ensuite leur bulletin de vote le lundi 17 janvier 2005 jusqu'à minuit dans la boîte à lettres de HIJ (accompagné d'une photocopie de justificatif de domicile et de carte scolaire). Le 18 janvier,

les élections auront lieu pour tous les autres dans les collèges de Houilles, avec proclamation des résultats vers 19 h 15 à la mairie, ouverte au public pour la circonstance. Jeunes Ovillois, le devoir électoral vous attend ! ■



## RECENSEMENT

# BIENVENUE AUX AGENTS RECENSEURS

**Le recensement annuel de la population vivant en France a débuté en 2004 et se poursuit cette année à Houilles du 20 janvier au 24 février. L'INSEE rappelle que s'y prêter « est un acte civique obligatoire ».**

**C**ette enquête peu contraignante et strictement confidentielle est essentielle à la vie du pays. En effet, le recensement fournit des informations qui permettent de mieux adapter les décisions publiques et privées à l'évolution de la société : nombre d'habitants, âges, professions, modes de transport, types de logements, etc. Dans toute la France, ce sont 18000 agents recenseurs qui sont mobilisés pour mener à bien cette enquête. Dont cinq à Houilles. Leur visite sera annoncée par un courrier du Maire aux personnes concernées, soit un foyer sur douze environ, tiré au sort par l'Institut national de la statistique et des études

économiques (INSEE). En répondant correctement aux questionnaires du recensement, chaque citoyen participe à l'amélioration des équipements de sa commune. Par ailleurs, le secret des informations recueillies est strictement protégé par la loi : l'INSEE les traite en tant que simples données statistiques, de façon absolument anonyme et sans les communiquer à quelque autre organisme, ou administration, que ce soit. Bienvenue, donc, aux agents recenseurs. ■

*Du 20 janvier au 24 février, 8% des foyers ovillois recevront la visite des agents accrédités par la Mairie pour le compte de l'INSEE.*



## DOCUMENTATION

# GUIDE PRATIQUE

**La Ville édite un guide pratique très complet, révisé tous les ans, distribué à chaque foyer ovillois, et disponible à l'accueil de la mairie.**

**L**e rythme de parution du *Guide pratique* (sous-titré « 30000 Ovillois ») reste annuel, mais sa date de parution a été réajustée à compter de 2005. Jusqu'à présent, cette brochure de 144 pages paraissait en début d'année scolaire. Chaque foyer ovillois la trouvait dans sa boîte à lettres aux premiers jours de septembre. Désormais, la parution du *Guide pratique* épouse l'année civile. Et les 13800 exemplaires livrés à domicile arriveront chez vous dans le courant de la première semaine de janvier. Passé cette date, il restera disponible à l'accueil de la

mairie. Gratuitement, bien entendu. L'ensemble des institutions, organismes, services et associations susceptibles d'intéresser les Ovillois y est présenté et répertorié, ainsi que les établissements scolaires, les professions de santé, les moyens de transport, les loisirs, et l'équipe municipale au grand complet, « trombinoscope » à l'appui. Des renseignements très précis sur la manière d'accomplir diverses formalités figurent également dans ce guide pratique, qui n'usurpe pas son nom... Un historique de la ville parachève le sommaire. ■



2004 EN IMAGES

# SOUS LE SIGNE DU CHIFFRE 2

Une biennale, un bicentenaire, une année bissextile : les douze mois de 2004 ont formé une année singulièrement paire. Dans cette rétrospective en images, la place nous manque pour montrer tous les événements de ce millésime d'exception. Mais nous nous sommes efforcés — c'était la moindre des choses — de ne pas commettre d'impair...

JANVIER



**Nouvelle cuisine centrale**

Refaite à neuf, la cuisine de la Ville reprend du service, assurant 2500 repas chauds par jour, principalement à destination des établissements scolaires.

FÉVRIER



**Titimé**

Le conte musical africain donne toute la mesure de son pouvoir évocateur grâce au talent du griot Toumani Kouyamé et de ses musiciens, Felipe Monteiro et François Marnier.

MARS



**Circuler ensemble**

Une grande action de sensibilisation aux dangers de la route, menée par les associations de parents d'élèves avec le concours, notamment, des auto-écoles locales et des services municipaux.

MAI



**120 ans de l'Avant-Garde de Houilles**

Le doyen des clubs sportifs ovillois, spécialiste historique de la gymnastique, célèbre ses 120 printemps par de superbes démonstrations collectives.

**Rentrée scolaire**

À la maternelle Victor-Schœlcher, comme ailleurs, la rentrée des classes sonne l'heure des retrouvailles avec les camarades... et les livres d'école.



**60<sup>e</sup> anniversaire de la Libération**

À l'initiative du Contre-amiral Bonne et du Capitaine de frégate Mercier, les enfants des écoles ont participé à cette célébration au cœur même du Centre de commandement de la Marine nationale.



**Anne-Carole Zouari**

Sourire désarmant d'une sportive armée jusqu'aux dents : Anne-Carole Zouari est 3<sup>e</sup> au Championnat du monde d'escrime des juniors à Bucarest.

SEPTEMBRE

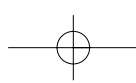


OCTOBRE

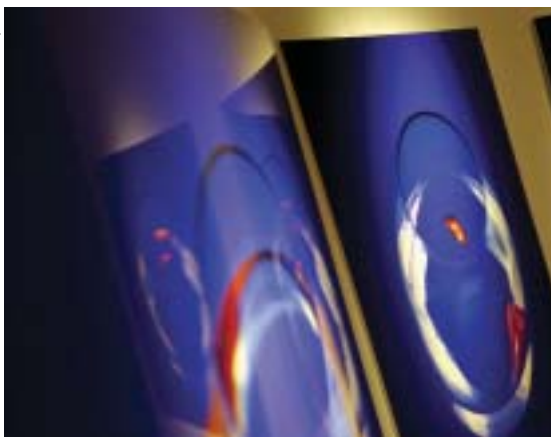
**Cérémonie de clôture**

À la cérémonie de clôture du bicentenaire, Brigitte Girardin, Ministre de l'Outre-mer, et Gérard Larcher, Ministre des Relations du travail, sont accueillis par le Maire et Conseiller général Alexandre Joly.





## AVRIL



Anthony Vissier

### Biennale de la jeune création (1)

La rencontre des tendances artistiques actuelles attire dans notre ville des talents novateurs, toutes disciplines artistiques confondues. Le Triplex se fait galerie d'art de premier ordre (ici la photographe Kim de Raucourt) et scène d'avant-garde pour le théâtre et la danse.



Larae Pajot

### Biennale de la jeune création (2)

Du 26 mars au 4 avril, les Ovillois se régalent : chaque jour, de nouvelles créations leur sont présentées sur un plateau (ici, *La Porte tournante*).



Frédéric Allinne

### Sept mois de travaux

En centre-ville, rue Gabriel-Péri, rue de l'Église et place Michelet, les travaux de modernisation du réseau d'assainissement lancés en mars s'achèveront sept mois plus tard par les travaux d'embellissement.

## JUILLET



Michèle Barrois



Michèle Barrois

## JUIN



Anthony Vissier

### Raul Paz

Étoile montante de la *world music*, en concert gratuit au kiosque à musique, le Cubain débonnaire et subtil fait passer une belle vague de chaleur sur le public ovillois.



### Bicentenaire

Le 200<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Victor Schœlcher est célébré tout au long de 2004. Le Président du Sénat, Christian Poncelet (ci-dessus à droite), et le Président du Conseil général, Franck Borotra (ci-dessus à gauche), inaugurent respectivement la salle Victor-Schœlcher et l'exposition. « Les Tambours du Burundi » participent à cet hommage.

## AOÛT



Frédéric Allinne

### Fête des centres de loisirs

Animatrices, animateurs et enfants investissent le parc pour leur fête de fin de grandes vacances.

## NOVEMBRE



Frédéric Allinne

### L'essence à 40 écus

Grâce aux soins des jardiniers municipaux, cette essence surnommée « arbre aux 40 écus » a resplendi, une fois encore, dans le décor automnal de notre ville.

## DÉCEMBRE

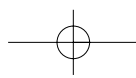


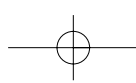
Frédéric Allinne

### Fête foraine des enfants

Elle est pas belle la vie ? quand on peut rouler tranquillement vers Noël au volant d'une décapotable rose et verte, la bouche en cœur ?

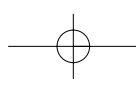
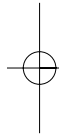
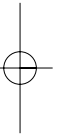
Une sélection plus complète est visible sur [www.houilles.fr/2004.en.images](http://www.houilles.fr/2004.en.images)





## Publicité

La régie publicitaire de *L'Ouvillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.





TRAVAUX

# LES BOULEVARDS SE MODERNISENT

**Les boulevards Émile-Zola et Henri-Barbusse font l'objet de travaux de modernisation destinés à améliorer la sécurité des conducteurs et le cadre de vie des Ovillois.**

**D**epuis fin octobre, riverains et automobilistes de passage ont pu remarquer des travaux sur la route départementale 308, au niveau de la jonction des boulevards Émile-Zola et Henri-Barbusse. À l'heure où nous publions ce numéro de *l'Ovillois*, ces travaux sont achevés entre les rues Faidherbe et Gabriel-Péri, d'une part, et d'autre part entre la rue Gabriel-Péri et la rue de l'Yser, côté numéros pairs (jusqu'au n°76 du boulevard Émile-Zola).

Aménagements paysagers de l'îlot central, réfection des trottoirs, modernisation de l'éclairage public et enfouissement des réseaux d'électricité et de télécommunications étaient au programme. Après l'habituelle « trêve des confiseurs », les engins de chantier vont intervenir sur la départementale 308 vers le 10 janvier et jusqu'au printemps. Cette fois-ci, ils n'en occuperont que les trottoirs. Toutefois, il sera nécessaire de dévier la circulation.

Dans le sens Paris / Maisons-Laffitte, la voie de droite sera bouclée jusqu'à l'achèvement des travaux ; automobilistes et motocyclistes seront invités à rouler à contresens, sur la voie adjacente. Ceux venant de la direction opposée (de Maisons-Laffitte vers Paris) seront déviés par la rue Ernest-Renan puis par la rue de l'Yser. Les poids lourds, quant à eux, devront contourner le chantier jusqu'au boulevard Jean-Jaurès, via la rue Ernest-Renan. Cette seconde tranche de travaux verra notamment



l'aménagement de quatre carrefours à feux tricolores et de bandes cyclables de chaque côté du boulevard Henri-Barbusse, entre la rue de Stalingrad et la rue des Martyrs-de-la-Résistance. Selon la formule du responsable de ce chantier subventionné à 60% par le Conseil général et à

*La Ville et le Conseil général cofinancent l'aménagement et l'embellissement de la départementale 308.*

40% par la Ville, « on réorganise intelligemment la circulation et le stationnement ». Fini le stationnement en épi plus ou moins anarchique, place au stationnement « linéaire ». Ces travaux ne produisent aucune nuisance sonore nocturne mais quelques contraintes de stationnement, car des places devront être neutralisées en fonction de la progression du chantier.

Au total, 22 semaines seront nécessaires pour réaliser ces aménagements destinés à améliorer à la fois le confort et la sécurité de nos boulevards. ■

EN BREF

## TRÉSORERIES SPÉCIALISÉES

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, afin d'améliorer le service rendu aux usagers, les Trésoreries principales de Houilles et de Sartrouville se spécialisent chacune dans une mission particulière. La Trésorerie de Houilles sera chargée du recouvrement des impôts pour l'ensemble des contribuables des communes de Houilles, Carrières-sur-Seine et Sartrouville. La Trésorerie de Sartrouville (rebaptisée Trésorerie de Sartrouville collectivités locales) sera spécialisée, quant à elle, dans la gestion du secteur public local. À ce titre, elle encaissera les produits communaux (cantines scolaires, crèches...) de ces trois villes et de leurs établissements publics. Les coordonnées des deux Trésoreries restent inchangées, de même que les jours et heures d'ouverture de leurs guichets. Trésorerie principale de Houilles : 23, place Michelet. Tél : 01 39 68 66 52.

## TRANSILIEN

Les voyageurs de la ligne Cergy / Houilles / Nanterre / Saint-Lazare concernés seront heureux d'apprendre que la SNCF a décidé de proposer en 2005 douze arrêts supplémentaires en gare de Clichy-Levallois entre 6h et 9h.

## MAISON ET SERVICES

Entreprise nouvellement créée à Houilles par Marc Cony : Maison et Services est animée par des professionnels de l'hygiène et de la propreté. Ses prestations sont réservées aux particuliers : ménage, repassage, entretien des vitres et vérandas, nettoyage des résidences après travaux ou déménagement, tontes de pelouses, tailles de haies, plantations... Un devis est établi cas par cas. Et régulièrement, un « point conseil qualité » permet de vérifier que les services sont toujours conformes au contrat. [www.maison-et-services.com](http://www.maison-et-services.com) Tél. 01 34 93 34 21. ■

COMMUNIQUÉ

## PERMIS DE CONDUIRE

Le ministère des Transports tient à démentir formellement une rumeur actuellement diffusée sur Internet concernant la validité des modèles de permis de conduire. Contrairement aux informations diffusées, tous les titres délivrés — quels que soient le format et les mentions figurant sur le premier volet — sont et resteront valables après le 31 décembre 2004. ■



Le village

FRANÇOIS THIERRY

# INSTRUMENTISTE RARE

**Le polyinstrumentiste ovoillois François Thierry est devenu par passion un spécialiste reconnu de la musique traditionnelle autrichienne.**



Les instruments dont il joue sont nombreux, parfois rares et souvent typiques de la musique autrichienne. D'abord, il y eut la cithare, qu'il a entendue pour la première fois dans *Le Troisième Homme*, et dont la sonorité magique allait le séduire durablement. Cet hybride de la guitare et de la harpe se joue « à trois mains », dit-il par boutade, car la main droite tient à elle seule un double rôle, produisant les basses et les accords sans frettes, tandis que la main gauche assure la mélodie sur des cordes à frettes. « Nous n'étions que trois citharistes en France », rappelle François Thierry, évoquant le milieu des années 1980. C'est à cette époque que l'Office du tourisme d'Autriche le recrute afin de faire rayonner par monts et par vaux... la musique autrichienne ! Belle reconnaissance pour ce musicien autodidacte, né à Houilles de parents alsaciens, et qui aborde ainsi à 50 ans la seconde période, la plus épanouie, de sa vie professionnelle jusqu'alors consacrée à une autre activité — tandis qu'il pratiquait la musique en amateur très éclairé.

François Thierry, dit François Hummel, à la cithare.

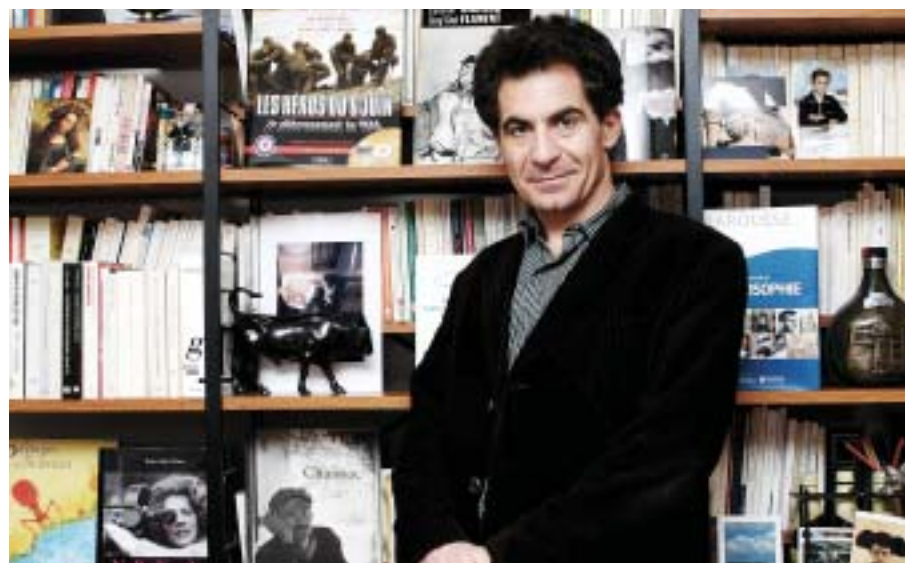
Dès les années 1950, François Thierry joue du saxophone, du piano et de la pedal steel guitar dans les bals d'étudiants. Puis il renoue avec ses racines familiales en rejoignant le groupe folklorique l'Alsace musicale en 1972, fondant peu après son propre orchestre de fête de la bière. À Munich, il s'imprègne du folklore bavarois et choisit d'apprendre, outre la cithare, le hackbrett (cymbalum alpin), l'accordéon diatonique styrien et les clarines. Pour parfaire la ressemblance, il adopte comme nom d'artiste le patronyme de son grand-père maternel, Henri Hummel, qui fut maire de notre commune par intérim en 1940. Aujourd'hui à la retraite, et après avoir enregistré plusieurs CD sous ce nom, François Thierry-Hummel continue à faire profiter bénévolement la communauté de ses dons artistiques. ■

Écoutez François Thierry-Hummel à la cithare et à l'accordéon styrien sur [www.houilles.fr](http://www.houilles.fr)

ÉTIENNE KLEIN

# LA PHYSIQUE ET LE PHYSIQUE

**Physicien et docteur en philosophie, Étienne Klein est aussi un fin connaisseur de la Corrida pédestre internationale de Houilles. Il joint le geste à la parole en y participant cette année pour la troisième fois.**



Professeur de physique quantique et de philosophie des sciences à l'École centrale, Étienne Klein est un physicien que ses recherches sur le temps ont amené à faire œuvre de philosophe. En tant qu'adjoint au directeur des Sciences de la matière au Commissariat à l'énergie atomique (CEA), il a participé à divers grands projets, tels que la mise au point du procédé de séparation isotopique par laser et l'étude d'un accélérateur à cavités supraconductrices... Plus récemment, il vient de remporter un succès de librairie avec son ouvrage sur la nature du temps (*Les Tactiques de Chronos*, éd. Flammarion), invitant le lecteur à méditer de façon entièrement nouvelle sur cette dimension de l'Univers qui produit

en permanence de minuscules bribes de présent, prises entre l'infini du passé et l'infini de l'avenir.

Or, à 46 ans, ce penseur de la physique est aussi un coureur très physique, qui pratique volontiers l'alpinisme et le demi-fond — avec une prédilection pour la Corrida pédestre de Houilles, dont il égrène les moments forts avec l'enthousiasme d'un chroniqueur érudit doublé d'un concurrent multirécidiviste. Et l'usure du temps, dans tout ça ? « Il faut apprendre à aimer l'irréversible », conclut le sage dans un sourire. ■

Résultats complets de la 33<sup>e</sup> Corrida pédestre internationale sur [www.houilles.fr](http://www.houilles.fr)

MÉLANIE EUDE

# LE DROIT D'ÊTRE VÉTO

Dans le cadre de son mandat d'élue au Conseil municipal de jeunes, au sein de la commission « vie locale », Mélanie Eude avait cosigné avec Mathilde Tartat l'exposition « Houilles autrefois » à la maison Jules-Verne. « Mon programme



électoral, se souvient cette jeune fille au vocabulaire choisi qui joue de la flûte traversière, comportait tout plein de projets ! Mon mandat a pris fin trop tôt pour que je puisse faire aboutir d'autres réalisations que cette exposition, mais c'était déjà une expérience passionnante. J'ai pris conscience de l'investissement personnel énorme que cela exigeait, et j'ai fait des rencontres avec des personnes plus âgées avec lesquelles je suis toujours en contact. C'est le meilleur souvenir que j'en garde. » Mélanie ne se voit cependant pas faire carrière en politique. Après avoir brigué (et obtenu) les votes de ses concitoyens dès l'âge de 12 ans, et s'être consacrée à l'intérêt général, elle revendique maintenant le droit de se concentrer sur son projet d'avenir : devenir vétérinaire. Après le droit de vote, le droit d'être « véto » ! ■

Mélanie Eude, 14 ans, ancienne élue du Conseil municipal de jeunes.

BAL TRADITIONNEL

# ENTREZ DANS LA DANSE

De Houilles à l'Europe de l'Est, il n'y a qu'un pas... de danse.

**D'**année en année, les groupes de musique traditionnelle se succèdent dans notre ville et ne se ressemblent pas : le florilège continue avec les compositions enlevées de l'ensemble François Heim et la Sainte Famille. Autour de l'accordéoniste sont réunis Pascal Thorel (violon), Jacques Khoudir (percussions), Stéphane Gueydan (contrebasse) et Véronique Soboljevski (violoncelle), musiciens venus d'univers divers (jazz, musique classique, musiques traditionnelles). Leur style mêle les accents nostalgiques du répertoire traditionnel à des morceaux originaux et des danses issues de la région de la mer Noire. L'Europe de l'Est s'invite donc à Houilles, et la magie de ses notes aux tonalités orientales compose une invitation au voyage festive et émouvante. Passant d'une atmosphère feutrée à une autre plus

enjouée, François Heim puise sa force dans l'émotion suscitée par ses mélodies. Cette énergie, il sait la partager avec son public, qui sort du concert l'esprit rempli de mille paysages.

Afin de préparer le concert-bal, un stage de danses traditionnelles est proposé par Marie-Odile Chantran pendant deux jours. Valses, mazurkas, bourrées et rondeaux n'auront plus de secret pour vous. Et vous serez fin prêts pour le bal. ■

C. M.

**Concert-bal, au Triplex, le 29 janvier à 20h30, entrée : 10€ et 6€**  
**Stage de danses traditionnelles, les 15 et 16 janvier, au Triplex de 14h à 18h, 20€, nombre de places limité, inscription au Service culturel au 01 30 86 33 82.**



François Heim et la Sainte Famille vous convient à un concert-bal traditionnel.

BIBLIOTHÈQUE JEUNESSE

**Des histoires pour mon bébé**

Partager autour d'un petit déjeuner berceuses, comptines et premiers livres. Inscription gratuite pour les parents avec leurs bébés (même dans le ventre!) jusqu'à 30 mois. Samedi 8 janvier à 10h, salle de la Forêt magique. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09 à partir du mardi 28 décembre.

**Contes du mercredi**

(salle de la Forêt magique)

**Conte des tout-petits**

Les mercredis 5 et 19 janvier à 10h55 (de 2 ans 1/2 à 3 ans) et à 11h15 (4/5 ans).

**Heure du conte (6/10 ans)**

À 10h30 le mercredi 12 et le mercredi 26 janvier.

**Heure magique**

Samedi 8 janvier, à 15h15, Dédé le Campagnol. Pour tous les enfants de 2 à 4 ans. Avec Paule Latorre. Depuis que sa grand-mère lui raconte des histoires, c'est comme si elle avait planté dans le cœur de Dédé une graine qui pousserait au beau milieu de l'hiver... Paule Latorre, assise à même le sol, raconte ses histoires dans un décor de tissu suggérant un nid : un cadre très chaleureux pour un spectacle plein d'émotions. ■

CONFÉRENCE AUDIOVISUELLE

## SUIVEZ MARCO POLO

**Q**ui n'a pas rêvé de découvrir la Chine avec Marco Polo pour guide ? C'est ce que proposent Jean Charbonneau et Dong Wei, dans un spectacle multivision consacré à ce pays des extrêmes. Depuis les 40°C du désert du Turkestan jusqu'aux -30°C de la steppe mongole, des brumes évanescentes aux éclats multicolores de la fête du nouvel an, la Chine présente de multiples visages : la Chine classique, ses mégapoles et ses sites touristiques, le Yang-tseu-kiang et les majestueux paysages de Guilin soulignent l'antagonisme entre modernité et tradition. Ce voyage dans l'espace, au rythme des fêtes et des saisons, est agrémenté de citations originales de Marco Polo, qui, au XIII<sup>e</sup> siècle, rapporta en Europe des merveilles chinoises inconnues. ■

Mercredi 12 janvier, 15h30, au Triplex. Tarif : 6€.

**Dimanche 2**

**Remise du grand prix des jeunes, en tennis** aux tennis couverts > 17h

**Mercredi 5**

**Conte des tout-petits** voir ci-dessous

**Samedi 8**

**Des histoires pour mon bébé, L'heure magique avec Paule Latorre** voir ci-dessous

**Mercredi 12**

**Heure du conte** voir ci-dessous  
**Conférence audiovisuelle** voir ci-dessous

**Jeudi 13**

**Réunion du quartier des Belles-Vues** à l'école Détraves, entrée par la rue Mauprime > 19h30

**Samedi 15**

**Stage de danse traditionnelle** > jusqu'au dimanche 16 voir ci-contre  
**Exposition « Le son et sa propagation »** > jusqu'au dimanche 13 février voir p.2

**Mardi 18**

**Élection du nouveau Conseil municipal de jeunes** voir p.5

**Mercredi 19**

**Conte des tout-petits** voir ci-dessous

**Jeudi 20**

**Recensement de la population** > jusqu'au jeudi 24 février voir p.5  
**Concert « Peace & Love »** voir p.2  
**Investiture du nouveau Conseil municipal de jeunes** voir p.5

**Vendredi 21**

**Conseil municipal** à l'Hôtel de Ville. > 20h30

**Samedi 22**

**Concert « La Crevette d'acier »** voir p.2

**Dimanche 23**

**Repas de l'amitié** au gymnase Ostermeyer > 12h

**Mercredi 26**

**Heure du conte** voir ci-dessous

**Samedi 29**

**10<sup>e</sup> Salon international de la Télécarte SIT 2005** > jusqu'au dimanche 30 voir p.2  
**Concert et bal traditionnels** voir ci-contre

CRÉATION THÉÂTRALE

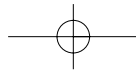
## LE TERRIER

Un spectacle d'après Kafka, programmé le 5 février. La réservation est déjà ouverte.

**B**onne nouvelle pour les adeptes du théâtre : Odysées 78, la 5<sup>e</sup> édition de la Biennale de création pour la jeunesse imaginée par le Centre dramatique national de Sartrouville ouvre ses portes et rayonne jusqu'à Houilles. L'idée de ce dispositif est de faire du département des Yvelines le lieu d'une grande fête théâtrale où chaque spectacle, créé spécialement pour la circonstance, se déplace, de foyer rural en bibliothèque, de collège en lycée. Cette fois, il s'agit d'une pièce issue d'une nouvelle inachevée de Franz Kafka, *Le Terrier*, conte fantastique de l'irrationnel et du rationnel, mise en scène par Christian Gangneron. L'œuvre, toujours sur le fil du suspense, décrit une destinée tragi-comique, avec un humour noir déconcertant et dans une atmosphère palpitante. Pour tout public à partir de 12 ans. ■

C. M.

Samedi 5 février à 17h, au Triplex. Places disponibles dès à présent au Service culturel : 01 30 86 33 82. Tarif : 3€.



Faits et gestes

# RUES DES LUMIÈRES



## ARTISTES AU SALON



Les artistes professionnels et amateurs qui exposent, sans exclusive, au Salon des artistes locaux, ont participé cette année à une table ronde destinée à faire le point sur l'évolution, jugée positive, de cette manifestation culturelle.

Samedi 4 décembre, le Maire a coupé le ruban tricolore, après quoi l'on a pu fêter brillamment et en fanfare la fin des travaux de rénovation de la rue Gabriel-Péri, de la rue de l'Église et de la place Michelet.

## LAURÉATE ET LAURÉATS

Lauréate du Concours de villes fleuries, la Ville de Houilles a donné une réception en l'honneur de ses citoyens qui ont eux aussi été distingués par le jury de ce concours dans leurs catégories respectives (ici, M. et M<sup>me</sup> Cormier, 1<sup>er</sup> prix départemental des maisons fleuries).



### CARNET

#### Naissances

**novembre**  
 Omar Ahmed,  
 Hector Berger,  
 Arthur Chauveau,  
 Francisco Da Silva,  
 Elise Delpech,  
 Morgane El Khoury,  
 Marion Gauthier,  
 Lucas Haliar,  
 Eugénie Jasko,  
 Allan Laurent,  
 Kohl Le Gall,  
 Juliette Lerouge,  
 Maëlle Loubinou,  
 Benjamin Martin,  
 Cyril Metché,  
 Shéérazade Mohamed,  
 Clément Parvery,  
 Gabriel Parvery,  
 Maeva Philistin,  
 Louis Rabbé,  
 Laetitia Robert,  
 Sarah-Gwendoline,  
 Rodrigues-Costa,  
 Anna Serna,  
 Lucas Thibault,  
 Anne Thiriet,  
 Yanis Touil,  
 Océane Da Costa.

#### Mariages

**novembre**  
 Christian Grenier  
 et Véronique Salomon,  
 Eric Herpin



Francisco Da Silva

et Elena-Mirela Aiordachioaie,  
 Gérard Morainville  
 et Annick Crouaille.

#### Décès

**novembre**  
 Maria Tosoni  
 (épouse Della Schiava),  
 Michel Foulon,

Marius Maunoury,  
 Nadine De Marez  
 (veuve Guérin),  
 Eugénie Labbé  
 (veuve Lobry),  
 Simone Auger  
 (veuve Michaut),  
 Marie-Hélène Brice.

## FERME OUVERTE



D'année en année, la ferme des animaux installée au parc Charles-de-Gaulle durant les derniers jours de la Fête foraine des enfants suscite toujours le plus vif intérêt.

Directeur de la publication : Alexandre Joly / Rédacteur en chef : Frédéric Allinne /  
 Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Lionel Pagès, Anthony Voisin,  
 Michael Barréra, Frédéric Allinne / Correcteur : Olivier Chauche / Ont collaboré à ce  
 numéro : Céline Moreira, Christophe Soresto, Audrey Mignot /  
 Illustrations : Luigi Castiglioni, Albert / Tirage : 15 000 exemplaires /  
 Impression : Actis / Distribution : IDFC / ISSN : 0183-0880 /  
 Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 - 78805 Houilles Cedex /  
 Tél. 01 30 86 32 32 / www.ville-houilles.fr

